

EUROPÄISCHER TAG  
DER JÜDISCHEN KULTUR

JOURNÉE EUROPÉENNE  
DE LA CULTURE JUIVE

SONNTAG/DIMANCHE/DOMENICA/SUNDAY

2 SEPT  
2018

AUSTRIA  
BELGIUM  
BOSNIA-HERZOG.  
BULGARIA  
CROATIA  
CZECH REPUBLIC  
FRANCE  
GEORGIA  
GERMANY  
GREECE  
HUNGARY  
IRELAND  
ITALY  
LATVIA  
LITHUANIA  
LUXEMBOURG  
NETHERLANDS  
NORWAY  
POLAND  
PORTUGAL  
ROMANIA  
SERBIA  
SLOVENIA  
SPAIN  
SWEDEN  
SWITZERLAND  
TURKEY  
UNITED KINGDOM

BASEL  
BERN  
ENDINGEN-LENGNAU  
GENÈVE  
LA CHAUX-DE-FONDS  
LAUSANNE  
ZÜRICH

telling ●



## **B A S E L**

### **Jüdisches Museum der Schweiz**

**10:30–17:00**

Kornhausgasse 8, 4051 Basel

**10:30–11:00 Löwenquiz für Kinder**

**11:00–11:30 Kamishibai (japanisches Papiertheater) trifft jüdische Märchen**

Eine Geschichtenerzählung von Caspar & Salomé Battagay

**11:00–13:00 Kalligraphie & Handlettering auf Hebräisch.** Kinderworkshop mit Rachel Althof

**13:30/16:00 Scholem Alejchem inszeniert. Das Publikum übersetzt**

Ein interaktives Theater mit Shifra Kuperman und der Theatergruppe SinnSpiel

**15:00 Synagogenführung** in der Israelitischen Gemeinde Basel IGB

(Leimenstrasse 24, 4051 Basel)

### **Jüdisches Museum der Schweiz/Galerie**

**11:30–16:30**

Petersgraben 31, 4051 Basel

**11:30 Das Tagebuch. Wie Otto Frank Annes Stimme aus Basel in die Welt brachte**

Kuratorenführung mit Naomi Lubrich

**14:30–15:00/15:30–16:00 Noa Mick (Saxophon) & Nejc Grm (Akkordeon)**

Interpretation jüdischer Melodien

### **Israelitische Gemeinde Basel IGB**

**19:30–21:00**

Leimenstrasse 24, 4051 Basel (Gemeindesaal)

**19:30 Cheibe Balagan spielt Klezmer und vieles mehr**

Mit halbsbrecherischer Virtuosität sorgt die Zürcher Band für eine einmalige Stimmung

### **Migwan – Liberale Jüdische Gemeinde Basel**

**10:30–11:30**

Herrengrabenweg 50, 4054 Basel

**10:30–11:30 Die Koscher-Maschine – Eine Puppen-Sciencefiction über die Rolle der Tiere im Judentum.** Das Jüdische Multikulti-Puppentheater „Bubales“ aus Berlin

### **Christlich-Jüdische Projekte CJP**

**14:00–16:00**

Zwinglihaus, Gundeldingerstrasse 370, 4053 Basel

**14:00–16:00 Film „Fill The Void“** (Regie: Rama Burshtein, 2013, Lion d'or, Venedig)

Filmvorführung mit anschliessendem Gespräch

**GIORNATA EUROPEA  
DELLA CULTURA EBRAICA**  
**2018 EUROPEAN DAY OF  
JEWISH CULTURE**

Muriel Bloch  
17:15 à Genève

## **B E R N**

### **Jüdische Gemeinde Bern JGB**

**13:30–16:30**

Kapellenstrasse 2, 3011 Bern

#### **70 Jahre Israel und der Young Boys Meistertitel im Fussball begeistern Bern**

**13:30–16:30 Von Bildern und Erinnerungsstücken zu Israel und Fussball.** Ausstellung

**13:45–14:15 Synagogenführung** mit Marc Höchner

**14:15–15:00 Geschichten über Fussball und Israel.** Eine Lesung von Noëmi Gradwohl

**15:00–16:00 Musik mit Witz und Tradition.** Konzert in der Synagoge (Kapellenstrasse 2)

## **E N D I N G E N – L E N G N A U**

### **Kulturweg Endingen-Lengnau**

**10:00–11:30**

Treffpunkt: Synagoge Endingen, 5304 Endingen

**10:00–11:30 Jüdische Geschichten aus Endingen.** Eine öffentliche Führung

CHF 10.– pro Person, Studenten und Kinder CHF 5.– / ohne Anmeldung

Kontakt: Sandra Graf (Tel.: 056 266 50 10)

## **G E N È V E**

### **Communauté Israélite de Genève CIG**

**9:30–11:00 / 17:00–20:00**

#### **Cimetière israélite de Veyrier**

16 chemin de l'Arvaz, 1255 Veyrier

#### **9:30 Il était une fois un cimetière et une communauté**

Visite guidée avec Jean Plançon (historien) en collaboration avec les Journées Européennes du Patrimoine

#### **Grande Synagogue Beth Yaacov**

place de la Synagogue, 1204 Genève

#### **17:00 Le storytelling, outil de transmission des rites juifs**

Une introduction par Izhak Dayan, Grand Rabbin de la CIG

#### **17:15 Il était une fois l'univers des contes juifs**

Conférence avec Muriel Bloch (conteuse)

#### **18:15 Yiddish Blues – contes et musique**

Spectacle avec Muriel Bloch et Hotegezugt

Michel Borzykowski (saxophones), Christine Regard (violon) et Reb Yoyvl (accordéon) en partenariat avec les Amis de la Musique Juive – AMJ

Inscription: cultur@comisra.ch



**EUROPÄISCHER TAG  
DER JÜDISCHEN KULTUR**

**2018 JOURNÉE EUROPÉENNE  
DE LA CULTURE JUIVE**

Synagogue de La Chaux-de-Fonds  
Visite Guidée à 15:00

**Communauté Israélite Libérale de Genève GIL**

**12:30–15:30**

43 route de chêne, 1208 Genève

**12:30 Buffet** de spécialités et boissons (CHF 15.–)

**14:00 Il était une fois l'histoire du peuple juif du point de vue chrétien.** Conférence avec l'abbé Alain René Arbez et le Prof. Michel Grandjean (Université de Genève)

**LA CHAUX-DE-FONDS**

**Communauté Israélite du Canton de Neuchâtel**

**15:00–16:00**

Synagogue de La Chaux-de-Fonds, 63 rue de Parc, 2300 La Chaux-de-Fonds

**15:00–16:00 Visite guidée** à la synagogue avec rabbin Michel Margulies

**LAUSANNE**

**Synagogue et Communauté Israélite de Lausanne et du Canton du Vaud CILV**

**16:00–18:30**

**Synagogue de Lausanne**

angle des avenues Juste Olivier et Florimont, 1006 Lausanne

**16:00 Portes ouvertes à la synagogue** en présence du rabbin Eliezer Di Martino

**Centre Communautaire de Lausanne et du Canton du Vaud**

avenue Georgette 3, 1003 Lausanne

**17:15 Musique Klezmer et contes du Yiddishland.** Concert du groupe „Bendorim”

Dela Huettner (chants yiddish), Jürg Luchsinger (accordéon), Adrian Mira (clarinette) et la conteuse Lucienne Stitelmann



“merk-würdig“-Ausstellung  
11:00–17:00 in Zürich

GIORNATA EUROPEA  
DELLA CULTURA EBRAICA  
**2018** EUROPEAN DAY OF  
JEWISH CULTURE

**ZÜRICH**

**ETH Zürich**

**11:00–17:00**

**Archiv für Zeitgeschichte**

Hirschengraben 62, 8001 Zürich (Seminarsaal)

**11:00–17:00 „merk-würdig“ – Was Fundstücke aus dem Archiv über die Schweizerisch-Jüdische Geschichte erzählen.** Ausstellung

**Kulturstrudel**

**11:00–21:30**

**Comedy Haus**

Albisriederstrasse 16, 8003 Zürich

**11:00 Da kenn ich einen besseren! Die hohe Schule des jüdischen Witzes**

Eine Comedy Show mit Charles Lewinsky und Erwin Javor  
Eintritt: CHF 25.– Tickets: [comedyhaus.ch](http://comedyhaus.ch)

**Kulturhaus Helferei**

Kirchgasse 13, 8001 Zürich

**13:00 Mythos, Magie, Messianismus. Zur Bedeutung des Erzählens im Chassidismus**

Vortrag von Prof. Dr. Andreas Kilcher (ETH Zürich)

**15:15 Uhr–16:45 Schweizer Juden und Israel. Solidarität und Kritik.**

Podiumsgespräch von Dr. Marc Bär, Rachel Halpern und Dr. Dana Landau  
([www.nif.ch](http://www.nif.ch))

**Synagoge der Israelitischen Cultusgemeinde Zürich**

Eingang an der Nüscherstrasse 36, 8001 Zürich

**17:00 Singt dem Herrn ein neues Lied.** Konzert des Synagogenchors der ICZ

Eintritt: CHF 30.– / CHF 15.– für Jugendliche & Studierende  
Anmeldung: [www.icz.org/kulturstrudel](http://www.icz.org/kulturstrudel)

**Gemeindezentrum der Israelitischen Cultusgemeinde Zürich ICZ**

Lavaterstrasse 33, 8002 Zürich

**19:30 Film „Etgar Keret – Based On A True Story“ (Regie: Stephane Kaas, 2017)**

Filmvorführung mit anschliessender Lesung von Thomas Sarbacher (Schauspieler)  
SERET – Kino aus der Jüdischen Welt

Eintritt: CHF 20.–

Anmeldung: [www.icz.org/kulturstrudel](http://www.icz.org/kulturstrudel)

## Entdecke Kultur, Geschichte, Kunst, Architektur, Religion

Workshops – Theater – Filme – Konzerte – Vorträge – Diskussionsrunden – Führungen

## Découvre Culture, Histoire, Art, Architecture, Religion

Workshops – Théâtre – Films – Musique – Conférences – Tables Rondes – Visites Guidées

## Scopri Cultura, Storia, Arte, Architettura, Religione

Workshops – Spettacolo – Film – Musica – Conferenze – Tavola Rotonda – Visite Guidate

## Discover Culture, History, Art, Architecture, Religion

Workshops – Performances – Movies – Music – Lectures – Panels – Guided Tours

---

Die Veranstaltungen sind gratis (einige Ausnahmen)

Entrée libre (quelques exceptions)

Ingresso libero (alcune eccezioni)

The events are free of charge (some exceptions)

---

Wir danken – Nous remercions – Ringraziamo – We thank

Israelitische Gemeinde Basel IGB

Migwan – Liberale Jüdische Gemeinde Basel

Christlich-Jüdische Projekte CJP Basel

Jüdische Gemeinde Bern JGB

Jüdischer Kulturweg Endingen-Lengnau

Communauté Israélite de Genève CIG

Communauté Israélite Libérale de Genève GIL

Communauté Israélite du Canton de Neuchâtel

Communauté Israélite de Lausanne et du Canton de Vaud CILV

Jüdisch Liberale Gemeinde Or Chadash JLG

Israelitische Kultusgemeinde Zürich ICZ

Archiv für Zeitgeschichte der ETH Zürich

SERET, Filmclub der Kulturkommissionen der Jüdischen Gemeinde JLG und ICZ

Basel Tourismus

Ruth und Paul Wallach-Stiftung

Schweizerische Israelitische Emanzipationsstiftung

Schweizerischer Israelitischer Gemeindebund SIG



JÜDISCHES MUSEUM DER SCHWEIZ  
Musée juif de Suisse | Jewish Museum of Switzerland

Jüdisches Museum der Schweiz, Basel

Musée Juif de Suisse, Bâle

Museo Ebraico della Svizzera, Basilea

Jewish Museum of Switzerland, Basel

Tel. +41 61 261 95 14

Email: [info@juedisches-museum.ch](mailto:info@juedisches-museum.ch)

[nadia.guthbiasini@icloud.com](mailto:nadia.guthbiasini@icloud.com)

VERANTWORTLICH FÜR DIE SCHWEIZ: JÜDISCHES MUSEUM DER SCHWEIZ, BASEL

RESPONSABLE POUR LA SUISSE: MUSÉE JUIF DE SUISSE, BÂLE

RESPONSABILE PER LA SVIZZERA: MUSEO EBRAICO DELLA SVIZZERA, BASILEA

RESPONSIBLE FOR SWITZERLAND: JEWISH MUSEUM OF SWITZERLAND, BASEL



EUROPÄISCHE WEGE DER JÜDISCHEN KULTUR  
ITINÉRAIRES EUROPÉENS DU PATRIMOINE JUIF

**18/19** STRADE FACENDO: ITINERARI EBRAICI  
EUROPEAN ROUTES OF JEWISH HERITAGE

La Chaux-de-Fonds



Basel



Hegenheim



Baden

Genève



Bern



Lausanne



## Endingen- Lengnau



## Zürich



---

## BASEL

---

**Synagoge der Israelitischen Gemeinde Basel IGB**  
Leimenstrasse 24, 4051 Basel

**15:00** Führung/ Visite Guidée/ Visita Guidata/  
Guided Tour

**Jeweils am ersten Sonntag jeden Monats**

(Ausnahme: April 2019)

**The first sunday of the month**

(with the exception of April 2019)

07.10.18, 04.11.18, 02.12.18, 06.01.19, 03.02.19,  
03.03.19, 05.05.19, 02.06.19, 07.07.19, 04.08.19,  
01.09.19

---

## ENDINGEN-LENGNAU

---

**Synagogen Lengnau und Endingen:**

**Täglich von 7:30–16:45 Uhr zugänglich**

(ausser: samstags und an jüdischen Feiertagen)

Für Schlüssel der Synagogen von Endingen und  
Lengnau sowie des Friedhofs bitte das Altersheim  
„Margoa“ anrufen: +41 56 266 54 54 (Büro)

Veillez contacter le Home „Margoa“ pour obtenir  
les clés des synagogues de Endingen et Lengnau et  
du Cimetière: +41 56 266 54 54 (bureau)

Please contact the Old People's Home „Margoa“  
to receive the keys of the synagogues of Endingen  
and Lengnau and the cemetery: +41 56 266 54 54  
(office)

[www.juedischerkulturweg.ch](http://www.juedischerkulturweg.ch)

---

## GENÈVE

---

**Visites guidées de la Grande Synagogue**

**Beth-Yaacov**

Grande Synagogue Beth-Yaacov, Place de la  
Synagogue, 1204 Genève

**Dimanches 2018 à 10:30**

09.09.18, 07.10.18, 11.11.18, 02.12.18

**Réservation souhaitée:**

Anita Halasz, [cultur@comisra.ch](mailto:cultur@comisra.ch)